2025 GPHG
日内瓦高级钟表大赏

GRAND PRIX
D'HORLOGERIE
DE GENÈVE

2025 SHANGHAI · BUND 33

虛空粉碎图第八，《慧命经》
8. Empty Infinity from *The Hui Ming Ching (The Book of Consciousness and Life)*

若要论中国与瑞士之间的文化渊源，其在历史上最深切的发生联结的场域——是在精神与心灵的世界。1929年，瑞士精神分析学家荣格（1875-1961）与德国著名汉学家卫礼贤（1873-1930）合作完成了相传著于唐代的中国易学经典《太乙金华宗旨》的德文译本，题为《金花的秘密——中国的生命之书》；其中荣格从分析心理学角度对《太乙金华宗旨》进行的评述，为东西方之间架起了一座心灵的桥梁。这本书后被翻译为英文、法文、意大利文、日文、韩文等多种文字，令“中国的生命之书”闻名世界。

不生不灭，无去无来。
一片光辉周法界，双忘寂静最灵虚。
虚空朗澈天心耀，海水澄清潭月溶。
云散碧空山色净，慧归禅定月轮孤。
——《慧命经》

《慧命经》中的这一段落，如“点题之语”出现在荣格所撰写的评述中。这段文字围绕分布在一轮“圆”周围，描绘了当人类集中于内在领域的光芒时，由外在与内在的束缚中解脱的圆满——一种心灵的状态。而这种状态，如荣格所写道的：“无论如何，它绝不会是凭借目的和有意识的意愿而产生的，而更像是溢出了时间之流”。

作为“世界钟表日”唯一的东方发起者，汉唐文化企望从中国的生命智慧去诠释时间，以及承载时间的时计艺术。在世代工匠的精工与巧作之下，指针流过的“圆”的行迹，并非是一种流逝的具象——在中国人的时间观中，这象征了生命不息的变化、回转与归融；而时计艺术的珍品，则是人类将一心所注的内在的意识光亮，铸就成象征圆满的礼赞时间的信物。

此次, 在中国与瑞士建交75周年之际，亦是“世界钟表日”的发起之年，2025年日内瓦高级钟表大赏（Grand Prix d'Horlogerie de Genève，简称GPHG）巡展至上海，令中国的时计艺术爱好者们得以赏鉴今年入围的来自14个品类的84件作品。在你将走进的这场展览中，我们以中国人时间观中的“圆的回光”，与古中国的星宿图为灵感，构建出承托这些时计作品的空间装置——每一枚作品，都犹如浮动在浩渺宇宙中的星辰——象征了人类亘永的在微观与有限之中，探索广博与无限的热望。

In the long tapestry of cultural exchange between China and Switzerland, the most profound encounters have always transpired in the realm of spirit and soul. In 1929, the German edition of the *Taiyi Jinhua Zongzhi (The Secret of the Golden Flower)*, a Chinese Taoist classic traditionally attributed to the Tang dynasty (618–907), was published, translated and explained by renowned German sinologist Richard Wilhelm (1873–1930), with a commentary by Swiss psychiatrist Carl Jung (1875-1961). Titled *Das Geheimnis der goldenen Blüte: Ein chinesisches Lebensbuch (The Secret of the Golden Flower: A Chinese Book of Life)*, the book featured Jung's psychological commentary that established a spiritual bridge between East and West. Later translated into English, French, Italian, Japanese, Korean and other languages, this "Chinese Book of Life" gained worldwide recognition.

Without beginning, without end,
Without past, without future.
A halo of light surrounds the world of the law.
We forget one another,
quiet and pure, altogether powerful and empty.
The emptiness is irradiated
by the light of the heart and of heaven.
The water of the sea is smooth and mirrors the moon in its surface.
The clouds disappear in blue space; the mountains shine clear.
Consciousness reverts to contemplation;
the moon disk rests alone.
—8. Empty Infinity from *The Hui Ming Ching (The Book of Consciousness and Life)*

This passage from *The Hui Ming Ching (The Book of Consciousness and Life)*, serving as a "thematic statement," appears in Jung's commentary of *The Secret of the Golden Flower*. The visual representation of characters arranged around a circle depicts a spiritual state of fulfilment, free from all outer and inner bondage, when one concentrates on the Light of the inmost region. This state, Jung observed, "in no case was it conjured into existence through purpose and conscious willing, but rather seemed to flow out of the stream of time."

As the only Eastern initiator of World Watch Day, Hantang Culture seeks to interpret time and the art of timekeeping through the lens of Chinese life wisdom. Through the savoir-faire of generations of master watchmakers, the sweeping motion of watch hands traces a perfect circle—a shape that, in the Chinese perception of time, symbolizes the eternal cycle of life: renewal, return, and ultimate harmony, rather than a mere linear passage. Each treasured timepiece thus becomes a testament to humanity's inner radiance of consciousness—forged into a mechanical ode to fulfilment, celebrating time in its most sublime form.

Marking the 75th anniversary of the establishment of diplomatic relations between China and Switzerland and in this inaugural year of World Watch Day, the 2025 Grand Prix d'Horlogerie de Genève (GPHG) exhibition comes to Shanghai, offering Chinese connoisseurs a rare opportunity to admire 84 nominated timepieces spanning 14 categories. For this exhibition,we take inspiration from the Chinese cyclical perception of time and ancient star charts to craft the scenography. Each timepiece floats like a star in the universe, symbolizing humanity's eternal aspiration to explore the boundlessness of life and infinity within the microscopic and the finite.

—— 策展人 CURATOR： 汪汝徽 Violet Wang